

Leron, Leron, sinta

canto popolare filippino

Allegretto

Elaborazione di Maurizio Santoiemma

Introduzione (Leron si arrampica sull'albero)

Soprano I

Soprano II

Contralto

Tenore

Basso

mp Oh _____ *mf*

p Oh _____ *mp* oh _____ *mf* *p* oh _____

pp Oh _____ *mp* oh _____ *mf* *p* Le - ron, Le - ron sin-ta,

pp Oh _____ *mp* oh _____ *mf* *p* m _____

11

S I

S II

A

T

B

p oh _____ *cresc...* oh _____

p oh _____ *cresc...* oh _____

p *cresc...* la la la la la la la la Le-ron, Le-ron, sin-ta la la la la la la la la

p *cresc...* bu - ko ng⁽¹⁾ pa-pa-ya Le - ron, Le - ron sin - ta, bu - ko ng

p *cresc...* m _____

16

S I

S II

A

T

B

f oh

mf Le - ron, Le - ron, sin - ta bu - ko ng⁽¹⁾ pa - pa - ya Le -

mf Leron, Leron, sinta la la la la la la la la Leron, Leron, sinta

mf pa - pa - ya Le - ron, Le - ron sin - ta, bu - ko ng pa - pa - ya

mf m _____

(1): "ng" si pronuncia "ang"

(2): trovare l'articolazione più congeniale, ad esempio: lai-ra la-la, oppure na-na-na, ecc...

21

S I *f* 1. Le

S II *f* 1. Le

A la la la la la la la la Le-ron, Le-ron, sin-ta la la la la la la la la Le-ron, Le-ron, sin-ta

T Le - ron, Le - ron sin - ta, bu - ko ng pa - pa - ya

B m m

STROFA

26 *I strofa tutti i Soprani, II strofa Tenori, III strofa Tenori o Soprani a piacere*

S ron, Le-ron, sin - ta, bu - ko ng pa - pa - ya da -
li - ka na Ne - neng ta - yo'y ma - nam - pa - lok, dal -
ko'y i - bi - gin mo, la - la - king ma - ta - pang Ang

A *mf*
1. Le - ron, Le - ron sin - ta, bu - ko ng pa - pa - ya
2. Ha - li - ka na Ne - neng ta - yo'y ma - nam - pa - lok,
3. A - ko'y i - bi - gin mo, la - la - king ma - ta - pang

I strofa Tenori. Nella II strofa e a piacere nella III, Soprani e Tenori si scambiano le parti

T *mf*
la la la la la la la la Le-ron, Le-ron sin-ta, la la la la la la la la bu - ko ng pa - pa - ya
con bravura (vedi nota 2 pag. 1) Ha - li - ka na Ne - neng ta - yo'y ma - nam - pa - lok,
A - ko'y i - bi - gin mo, la - la - king ma - ta - pang

B *mf*
1. Le - ron, Le - ron sin - ta, bu - ko ng pa - pa - ya
2. Ha - li - ka na Ne - neng ta - yo'y ma - nam - pa - lok,
3. A - ko'y i - bi - gin mo, la - la - king ma - ta - pang

30

S la da - la'y bu - slo si - si - dlan ng bun - ga. Pag -
hin mo ang bu - slo si - si - dlan ng hi - nog. Pag -
ba - ril ko'y pi - to, ang sun - dang ko'y si - yam Ang

A Da - la da - la'y bu - slo si - si - dlan ng bun - ga.
dal - hin mo ang bu - slo si - si - dlan ng hi - nog.
Ang ba - ril ko'y pi - to, ang sun - dang ko'y si - yam

T la la la la la la la la Da - la da - la'y bu - slo la la la la la la la la si - si - dlan ng bun - ga.
dal - hin mo ang bu - slo si - si - dlan ng hi - nog.
Ang ba - ril ko'y pi - to, ang sun - dang ko'y si - yam

B da - la da - la'y bu - slo si - si - dlan ng bun - ga.
dal - hin mo ang bu - slo si - si - dlan ng hi - nog.
Ang ba - ril ko'y pi - to, ang sun - dang ko'y si - yam

34

S
da - ting sa du - lo na - ba - li ang san - ga, ka -
da - ting sa du - lo'y La - lam - ba lam - ba - yog, ku -
la - la - ka - rin ko'y par - te ng di - nu - lang I -

A
Pag - da - ting sa du - lo na - ba - li ang san - ga,
Pag - da - ting sa du - lo'y La - lam - ba lam - ba - yog,
Ang la - la - ka - rin ko'y par - te ng di - nu - lang

T
la la la la la la la la Pag-da-ting sa du - lo la la la la la la la la na-ba-li ang san-ga,
Pag-da-ting sa du-lo'y La-lam-ba lam-ba-yog,
Ang la - la - ka-rin ko'y par-te ng di - nu-lang

B
Pag - da - ting sa du - lo na - ba - li ang san - ga,
Pag - da - ting sa du - lo'y La - lam - ba lam - ba - yog,
Ang la - la - ka - rin ko'y par - te ng di - nu - lang

38

S
pos ka - pa - la - ran hu - ma - nap ng i - ba.
ma - pit ka ne - neng, ba - ka ka ma - hu - log!
sang ping-gang pan - sit ang a - king ka - la - ban.

A
ka - pos ka - pa - la - ran la la la la la la hu - ma - nap ng i - ba.
ku - ma - pit ka ne - neng, ba - ka ka ma - hu - log!
I - sang ping - gang pan - sit ang a - king ka - la - ban.

T
la la la la la la la ka-pos ka - pa - la - ran hu - ma - nap ng i - ba.
ku - ma - pit ka ne - neng, ba - ka ka ma - hu - log!
I - sang ping - gang pan - sit ang a - king ka - la - ban.

B
ka - pos ka - pa - la - ran hu - ma - nap ng i - ba.
ku - ma - pit ka ne - neng, ba - ka ka ma - hu - log!
I - sang ping - gang pan - sit ang a - king ka - la - ban.

42 *Finale I strofa (Leron cade dall'albero)*

S I
mf Oh *p cresc...* oh

S II
mf Oh *mp* oh *p cresc...* oh

A
mp Oh *mp* oh *p cresc...* la la la la la la la la Ha-li-ka na Ne-neng,

T
mp Oh *mp* oh *p cresc...* Ha - li - ka na Ne-neng,

B
mp Oh *p cresc...* m

52

S I
oh

S II
oh

A
la la la la la la la ta-yo'y ma-nam-pa-lok.

T
ta - yo'y ma - nam - pa - lok. *f*². Ha-

B
m

Tornare alla II strofa (battuta 26), alla fine della II strofa (battuta 41) passare direttamente al Finale II strofa (battuta 54) o al Finale III strofa (battuta 66)

Finale II strofa

54 (se si fanno solo due strofe passare subito al Finale III strofa)

S I
p oh *cresc...*

S II
mp oh *mf* oh *p* *cresc...* oh

A
p Oh *mp* oh *mf* *p* *cresc...* la la la la la la la A-ko'y i-bi-gin mo,

T
p Oh *mp* oh *mf* *p* *cresc...* A - ko'y i - bi - gin mo,

B
p Oh *mp* oh *mf* *p* *cresc...* m

64

S I
oh (*f*) (3. A-)

S II
oh (*f*) (3. A-)

A
la la la la la la la la - la-king ma-ta-pang

T
la - la - king ma - ta - pang (*f*) (3. A-)

B
m

Tornare alla III strofa (battuta 26). A piacere scambiare la parte del Soprano e del Tenore. Alla fine della strofa passare al Finale III strofa (battuta 66) e Coda.

66 *Finale III strofa*

S I *p* oh *cresc...*

S II *p* oh *cresc...*

A *p* Oh *p cresc...* la la la la la la la la

T *p* Ha - li - ka na Ne-neng, ta - yo'y ma - nam-pa-lok. *p cresc...* Ha - li - ka

B *p* m *p cresc...* m

71

CODA

S I oh *mf* oh

S II oh *mf* na na na na na

A Ha-li-ka na Ne-neng, la la la la la la la la ta-yo'y ma-nam-pa-lok. *mf* la la la la la la la la

T na Ne - neng, ta - yo'y ma - nam - pa - lok. *mf* Ha - li - ka

B m *mf* oh

75

S I oh

S II na na na na na na na na na na na na

A Ha-li-ka na Ne-neng, la la la la la la la la ta-yo'y ma-nam-pa-lok. la la la la la la la la

T na Ne - neng, ta - yo'y ma - nam - pa - lok. Ha - li - ka

B oh

79

S I oh

S II na na na na na na na na

A Ha-li-ka na Ne-neng, la la la la la la la ta-yo'y ma-nam-pa-lok. ta-yo'y ma-nam-pa-lok.

T 8 na Ne-neng, ta - yo'y ma - nam - pa - lok. nam - pa - lok.

B

1,2,3... finale

*Ripetere la coda 3,4 o più volte a piacere, evidenziando una voce diversa ad ogni ripetizione.
Concludere senza diminuire, senza rallentare e senza corona.
Durata 3' 30" circa.*

1. Leron, Leron, sinta,
buko ng papaya,
dala dala'y buslo
sisidlan ng bunga.
Pagdating sa dulo'y
nabali ang sanga,
kapos kapalaran
humanap ng iba.

2. Halika na Neneng,
tayo'y manampalok,
dalhin mo ang buslo
sisidlan ng hinog.
Pagdating sa dulo'y
lalamba-lambayog,
kumapit ka Neneng,
baka ka mahulog.

3. Ako'y ibigin mo
lalaking matapang.
Ang baril ko'y pito
ang sundang ko'y siyam.
Ang lalakaran ko'y
parte ng dinulang,
isang ping gang pansit
ang aking kalaban.

*1. Leron, Leron, amore,
sull'albero di papaya,
porta con se un cestino
per mettere il frutto.
Quando arriva in cima
si rompe il ramo,
ahime che sfortuna,
ne cerca un'altro.*

*2. Vieni ora Neneng,
raccoglieremo i tamarindi,
porta il cestino
per mettere il frutto maturo.
Quando arrivi in cima
il ramo dondola, dondola,
tieni con la mano Neneng,
così non cadi per terra.*

*3. Ti offro il mio amore
di cavaliere coraggioso.
Possiedo sette pistole
e nove pugnali.
Camminerò a lungo
per portare il cibo in tavola,
il riso di una settimana
è il nemico che affronto.*